



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Bundesministerium für Arbeit und Soziales, 53107 Bonn

Ministry of Labour and Social Affairs
Section of Social Insurance Schemes
Na Porčním právu 1
128 01 Praha 2
Czech Republic

HAUSANSCHRIFT Rochusstraße 1, 53123 Bonn
POSTANSCHRIFT 53107 Bonn
TEL +49 228 99 527-3122
FAX +49 228 99 527-2495
E-MAIL peter.becker@bmas.bund.de
INTERNET www.bmas.de

Bonn, 11. Januar 2016
AZ Vla3 - 72160/8

Bayerisches Landeserziehungsgeld

Sehr geehrte Frau Pikorová,

zur Beantwortung Ihres Schreibens vom 20. November 2015 kann ich Ihnen mitteilen, dass das bayerische Landesziehungsgeld „zum Ausgleich von Familienlasten“ dient und damit unter die Verordnung (EG) Nr. 883/2004 fällt.

Das Landeserziehungsgeld ist durch das Bayerische Landeserziehungsgeldgesetz geregelt und folgt unmittelbar auf das Elterngeld. Für ihr erstes Kind erhalten die Eltern für maximal sechs Monate jeweils 150 Euro. Beim zweiten Kind beträgt die maximale Bezugsdauer zwölf Monate bei jeweils 200 Euro. Für das dritte Kind und jedes weitere gibt es über zwölf Monate 300 Euro. Das Landeserziehungsgeld ist einkommensabhängig und an bestimmte Voraussetzungen gebunden. Landeserziehungsgeld erhalten Mütter oder Väter,

- die Hauptwohnung oder den gewöhnlichen Aufenthalt seit mindestens zwölf Monaten in Bayern haben,
- mit dem Kind, für das der Mutter/dem Vater die Personensorge zusteht, in einem Haushalt leben,
- dieses Kind selbst betreuen und erziehen,
- den Nachweis der Durchführung der Früherkennungsuntersuchung für Kinder U 6 bzw. U 7 für dieses Kind erbringen und
- keine oder keine volle Erwerbstätigkeit ausüben (d.h. Erwerbstätigkeit von nicht mehr als 30 Wochenstunden).

Ministerstvo práce a sociálních věcí

Č.j.: 2016/2575



14.1.2016 15:03:36

Príloh:
Útvár: 7

Peter Becker
RD
Referent

Rochusstraße 1, 53123 Bonn

53107 Bonn

TEL +49 228 99 527-3122

FAX +49 228 99 527-2495

E-MAIL peter.becker@bmas.bund.de

INTERNET www.bmas.de

Bonn, 11. Januar 2016

AZ Vla3 - 72160/8

Ministerstvo práce a sociálních věcí

Č.j.: 2016/5594



Podací číslo: 8278

Príloh:

28.1.2016 14:15:01

Útvár: 7

Für ausländische Eltern gilt seit dem 30. August 2012 Folgendes:

Staatsangehörige von Mitgliedstaaten der EU, des EWR und der Schweiz haben ebenso wie Deutsche nach dem Recht der EU in der Regel dann einen Anspruch auf Landeserziehungsgeld, wenn sie in Deutschland erwerbstätig sind oder in Deutschland wohnen. Andere Ausländerinnen und Ausländer haben einen Anspruch, wenn ihr Aufenthalt in Deutschland nach der Art ihres Aufenthaltstitels und ihres Zugangs zum Arbeitsmarkt voraussichtlich dauerhaft ist.

Als Anschlussleistung beginnt der Anspruch zwingend erst nach dem Lebensmonat, für den letztmals Elterngeld für beide Elternteile gezahlt wurde.

Den Feststellungen des Urteils des Europäischen Gerichtshofs in Sachen Wiering (C-347/12) folgend, ist das bayerische Landeserziehungsgeld dem Elterngeld vergleichbar, nicht dem Kindergeld.

Sowohl das Elterngeld als auch das bayerische Landeserziehungsgeld dienen der Unterstützung der Eltern in der ersten Lebensphase ihres Kindes, wenngleich die Leistungen in ihrer Ausgestaltung zum Teil unterschiedlich sind. So sind beispielsweise beide Leistungen einkommensabhängig, das Elterngeld als Entgeltersatzleistung berücksichtigt hierbei jedoch ausschließlich das Einkommen aus Erwerbstätigkeit, während der Einkommensbegriff im Landeserziehungsgeld weiter gefasst wird.

Ich hoffe, ich konnte Ihnen mit diesen Auskünften weiterhelfen.

Mit freundlichen Grüßen,

Im Auftrag


Weber

přeloženo z němčiny

Spolkové ministerstvo práce
a sociálních věcí

Spolkové ministerstvo práce a sociálních věcí, 53107 Bonn

Ministry of Labour and Social Affairs
Section of Social Insurance Schemes
Na Poříčním právu 1
128 01 Praha 2
Czech Republic

Peter Becker
RD
Referent

Adresa domu Rochusstrasse 1, 53123 Bonn
Doručovací adresa 53107 Bonn
TEL +49 228 99 527-3122
FAX +49 228 99 527-2495
E-MAIL peter.becker@bmas.bund.de
INTERNET www.bmas.de

Bonn, 11. Ledna 2016
Spis. zn. Via3 – 72160/8

Bavorský zemský rodičovský příspěvek

Vážená paní Pikorová,

v odpovědi na Váš dopis z 20. listopadu 2015 si Vám dovoluji sdělit, že bavorský zemský rodičovský příspěvek slouží „k vyrovnání zatížení rodin“ a tudíž spadá pod vyhlášku (EU) č. 883/2004.

Zemský rodičovský příspěvek je upraven bavorským zákonem o zemském rodičovském příspěvku a následuje přímo po rodičovském příspěvku. Rodiče dostanou na první dítě 150 euro měsíčně po dobu maximálně šesti měsíců. U druhého dítěte činí maximální doba pobírání 12 měsíců s vždy 200 eury. Na třetí a každé další dítě je pak po dvanáct měsíců poskytováno 300 euro. Zemský rodičovský příspěvek je závislý na příjmu a vázaný na určité předpoklady. Zemský rodičovský příspěvek dostanou matky nebo otcové, kteří

- mají již minimálně dvanáct měsíců v Bavorsku hlavní byt nebo obvyklý pobyt,
- žijí s dítětem, jehož osobní péče matce/otci náleží, v jedné domácnosti,
- se o toto dítě sami starají a vychovávají ho,
- u tohoto dítěte doloží provedení preventivní prohlídky U6 resp. U7,
- nejsou výdělečně činní nebo nevykonávají výdělečnou činnost na plný úvazek (tj. vykonávají výdělečnou v rozsahu méně než 30 hodin týdně)

Budova Bonn-Duisdorf, Rochusstrasse 1: zastávka Rochusstrasse, Bundesministerien (608, 609, 800, 843, 845)
nebo zastávka „Helmholtzstrasse RB 23 a cca. 10 minut pěšky
Budova Bonn-Duisdorf, Villemombler Strasse 76: autobusy (605, 606, 607, 608, 609, 843)

Pro cizozemské rodiče platí od 30. srpna 2012 následující:

Státní příslušníci členských států EU, EHP a Švýcarska mají podle práva EU stejně jako Němci zpravidla nárok na zemský rodičovský příspěvek tehdy, když jsou v Německu výdělečně činní nebo v Německu bydlí. Jiné cizinky a jiní cizinci mají nárok, pokud je jejich pobyt v Německu podle druhu jejich povolení k pobytu a jejich přístupu k pracovnímu trhu předběžně trvalý.

Jako navazující plnění začíná nárok nutně teprve po měsíci života, za který byl oběma rodičům naposled vyplacen rodičovský příspěvek.

Podle zjištění rozsudku Evropského soudního dvora ve věcech Wiering (C-347/12), je bavorský zemský rodičovský příspěvek srovnatelný s rodičovským příspěvkem a ne s přídavkem na dítě.

Jak rodičovský příspěvek, tak i bavorský zemský rodičovský příspěvek slouží jako podpora rodičů v první fázi života jejich dítěte, i když se dávky svou úpravou liší. Obě dávky jsou například závislé na příjmu, rodičovský příspěvek jako náhradní mzdové plnění přitom však zohledňuje výhradně příjmy z výdělečné činnosti, zatímco pro zemský rodičovský příspěvek je pojem příjmů daleko širší.

Doufám, že jsem Vám těmito informacemi pomohl

S přátelským pozdravem

V pověření

Nečitelný podpis

Weber

TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

Jako přísězný tlumočník a překladatel jazyka německého, jmenovaný rozhodnutím Městského soudu v Praze ze dne 1. listopadu 2000, čj. 544/2000 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. čís.....^{50/2016}.....deníku

Praha, dne^{26.1.2016}.....

DOLMETSCHERKLAUSEL

Als gerichtlich beeidigte Dolmetscherin der deutschen Sprache bestellt am 1. November 2000 durch den Beschluss des Stadtgerichts in Prag, Aktenzeichen 544/2000 beglaubige ich, dass die Übersetzung mit dem Text der beigefügten Urkunde übereinstimmt.

Die Dolmetscherhandlung ist unter der Nr.des Journals eingetragen

Prag, den

Renata Höllgeová

